



El guía: un biólogo en Gorongosa

[TORCIDA (doblaje):] Cuando era niño y vivía en la montaña, la montaña estaba completamente verde. Verde, verde, verde. Había muchos animales, aves, insectos. Mucha vida silvestre. La gente cree que la Montaña Gorongosa es el lugar donde Noé dejó su Arca. Cuando era pequeño, no pensaba que la montaña cambiaría algún día. Pensaba que esto era para toda la vida. Mi nombre es Tonga Torcida. Tengo diecinueve años. Crecí cerca de la Montaña Gorongosa y he vivido aquí toda mi vida. Este es el Parque Nacional Gorongosa. Sueño con ser un guía de turismo en el parque en un futuro. Esta es mi historia.

[TORCIDA (doblaje):] Gorongosa era un parque famoso en los sesenta. Los turistas y las estrellas de cine venían a ver a los leones. En 1977, Mozambique entró en una guerra civil. Casi un millón de personas murieron. Durante la guerra, la gente combatió en Gorongosa. Algunos de los soldados vivían al otro lado del parque. Era el cuartel más grande. A los animales, los mataban todos. Tomaban la carne. Para alimentarse. Porque no había comida. Y los mataron a todos. Pero ahora, los animales están volviendo.

[PERIODISTA:] Ahora, hay una nueva esperanza para Gorongosa.

[CARR:] Estamos trabajando con el gobierno de Mozambique para administrar este parque nacional en conjunto.

[PERIODISTA:] El empresario estadounidense Greg Carr está comprometido con la conservación aquí de una manera que este continente nunca ha visto.

[CARR:] En su conjunto, nuestro Proyecto consiste en preservar el parque, restaurar las especies, incluso reforestar algunas zonas, colaborando con la agricultura y luego con la infraestructura social de las escuelas y clínicas.

[TORCIDA (doblaje):] En la actualidad, el Parque Nacional Gorongosa es uno de los mayores proyectos de conservación en África. Mozambique es uno de los países más pobres del mundo.

[TORCIDA:] Desde que era muy pequeño, quise ser un guía de turismo. Pero no sabía lo que tenía que hacer para ser un guía de turismo. No sé cómo tuve esta oportunidad para que se cumpliera mi sueño.

[TORCIDA:] Fue la primera vez que vi a gente blanca, en ese lugar.

[CARR:] ¿Fue la primera vez en tu vida?

[TORCIDA:] Exacto.

[CARR:] [risas] Ay. ¿En serio?

[TORCIDA:] Yo quería saber, "¿Qué viene toda esta gente a hacer aquí?"

[CARR:] Tú te vas a graduar de la secundaria.

[TORCIDA:] Esta es la primera vez que sucede en mi comunidad.

[CARR:] ¿Tú eres el primero?

[TORCIDA:] Yo soy el primero.

[CARR:] ¿Has estado pensando en tu profesión?

[TORCIDA:] Sí. Pensaba en ser un guía de turismo.

[CARR:] Pero hay muchas posibilidades diferentes.

[TORCIDA:] Sí, sí.

[CARR:] Está el turismo, están las ciencias. Las relaciones comunitarias. Tú podrías ser bueno en eso. Tú eres la próxima generación que va a encargarse de este parque.

[TORCIDA:] El Sr. Greg me dice que Gorongosa tendrá tres departamentos. Yo debería trabajar estrechamente con los tres departamentos para obtener experiencia mientras sigo con mis estudios. Greg me preguntó que pensaba yo de esa idea.

[PADRE DE TONGA:] Okay. Todo depende de ti.

[TORCIDA:] ¿Pero qué piensas tú de esta idea, pa?

[PADRE DE TONGA:] Bueno, es una buena idea. Tú debes aprender, y no hay nada para aprender aquí.

[TORCIDA:] "...típico de los orioles. *[hace sonidos de aves]* Ese es el sonido que producen. En estos momentos, estoy aprendiendo sobre la vida silvestre: aves y animales, plantas. Me gustan los animales. Pero el más...el que más me gusta es el león. La gente viene desde Europa, Australia, de todas partes del mundo, y dicen "quiero ver a los leones" porque el león es un animal muy popular y muy famoso en el mundo. Mi capacitación como guía de turismo, me gusta hacer esto porque voy a aprender mucho sobre muchas cosas, ya saben -- cómo corregir mis errores.

[A los turistas:] Esta es la caca del puercoespín. Pueden ver la diferencia entre el estiércol del puercoespín y el estiércol del jabalí de río.

[TORCIDA:] Para Gorongosa, espero que se convierta en uno de los parques nacionales más encantadores de África. La principal visita que tenemos esta semana es la del biólogo E.O. Wilson.

[WILSON:] Esto es algo nuevo para mí. Estamos en el Rift.

[CARR:] Estás en el Gran Rift por primera vez en tu vida y estás observando hipopótamos.

[WILSON:] Bueno, seguro que los veo. Y es maravilloso. Ustedes tienen una gran variedad aquí. He visto fotos del Rift, pero nunca lo hubiera imaginado de esta manera. ¿Saben a qué se parece para mí? A un paraíso.

[CARR:] Sí.

[WILSON:] Es simplemente hermoso. Este parque está en el Pleistoceno, lo que significa que se puede ver el mundo como era hace veinte mil años. Eso lo convierte en algo muy especial. A los ochenta y dos años de edad, cuando bajé del helicóptero tuve la misma sensación que solía tener cuando tenía doce años. Me abrazó la misma sensación de entusiasmo.

[WILSON:] Estoy ansioso por comenzar.

[CARR:] ¡Oh! Te presento. ¡Este es Tonga!

[WILSON:] Ah, Tonga. Qué gusto conocerte, mucho gusto.

[TORCIDA:] Bienvenido al Parque Nacional Gorongosa, especialmente en Mozambique.

[WILSON:] Muchas gracias. Me dijeron que eres un gran guía.

[TORCIDA (doblaje):] Algunos dicen que E.O. Wilson es el biólogo más importante del mundo.

[TORCIDA:] Todo está en el futuro.

[WILSON:] Todo está en el futuro para ti.

[TORCIDA (doblaje):] Estoy contento de conocerlo, muy, muy contento.

[TORCIDA:] Sabemos que el Sr. E.O. Wilson es muy mayor. Estoy seguro de que ha comenzado a comunicar sus conocimientos, de persona a persona. O incluso desde su propio pueblo. De la misma manera en que el Sr. E.O. Wilson me va a enseñar ahora.

[TORCIDA:] Entonces, Sr. Wilson-

[WILSON:] Sí.

[TORCIDA:] ¿Cómo hace usted esto? Atrapar las arañas así. ¿Cómo lo hace? ¿Me puede enseñar a hacerlo?

[WILSON:] Seguro. Absolutamente. Así está bien. Así está bien, así está bien. Sigue así. Sigue así. Muy buen trabajo barriendo. Lo hiciste mejor que yo.

[TORCIDA:] Observemos.

[WILSON:] Existen muchas, muchas clases de pequeños animales desconocidos para la ciencia, así que cuando investigamos, hay que comenzar por averiguar qué son. Esto se llama taxonomía, y eso es lo que haremos hoy.

[WILSON:] Ay, esta tiene un agujón largo. ¡Ay!

[TORCIDA:] ¿Le está picando?

[WILSON:] ¡Ay! Que no te pique

[TORCIDA:] ¡Ay!

[WILSON:] *[risas]* Sí. Ahora la atrapamos. Creo que esta es Megaponera. Es un nombre científico. ¿Cómo lo llamas tú?

[TORCIDA:] En español, las llamamos hormigas Matabele.

[TORCIDA:] Entonces, Sr. Wilson...

[WILSON:] Sí.

[TORCIDA:] ¿Por qué le gustan las especies pequeñas, no los leones o los elefantes -- las especies de gran tamaño?

[WILSON:] Sabemos mucho acerca de los elefantes. Pero sabemos muy poco sobre estas, ya ves. Quiero contarte un dato increíble: sólo las hormigas, en su totalidad pesarían cuatro veces más que todos los animales grandes. ¿Ves? Por eso son tan importantes.

[TORCIDA:] Entonces, ¿podría...lo podría escribir, por favor?

[WILSON:] Sí. "Los animales pequeños controlan el mundo." Para Tonga.

[WILSON:] Nos hemos estado concentrando en los animales de gran tamaño y son muy importantes. Pero cuando piensas en que la Guerra civil trajo como resultado que estos soldados destruyeran a los animales grandes...no destruyeron a todos los animales pequeños. Por lo tanto, Gorongosa está en una plataforma de un entorno natural muy sólido,

[GUARDABOSQUES 1:] Los cazadores furtivos usan estas trampas. Es muy peligroso. El animal coloca su cabeza...ingresa muy rápido aquí...el animal muere.

[GUARDABOSQUES 2:] Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis.

[GUARDABOSQUES 3 (en portugués):] La operación más reciente fue el mes pasado. Atrapamos a siete cazadores furtivos. Cada año perdemos más de tres mil animales.

[TORCIDA:] Esta mañana, conocí a esos cazadores furtivos que están cazando de manera ilegal. Cuando los capturan, les dan este trabajo sencillo. Quizás, están pagando por el daño que causaron.

[CAZADOR FURTIVO:] Hicimos esto porque estamos sufriendo. No podemos comprar jabón. Mi ropa está sucia. No se puede usar. Por eso cazamos ilegalmente. Es el sufrimiento lo que nos llevó a esto.

[TORCIDA:] Cuando conocí al Sr. Greg, me dijo que el objetivo del proyecto es crear turismo y también empleo para la gente de la localidad.

[MUTEMBA:] Hemos mejorado mucho la relación que tenemos con estas comunidades. El principal asunto ahora es brindarles beneficios reales que se puedan diseminar.

[CARR:] A ti y a mí realmente nos cae muy bien Tonga.

[MUTEMBA:] Tonga es un muchacho increíble. Puede ser perfectamente un modelo a seguir para los otros niños.

[CARR:] ¿Está listo? y cuál sería el próximo paso?

[MUTEMBA (en portugués):] Estamos contentos de ver a las madres y los padres de la comunidad aquí. Hemos solicitado esta reunión para evaluar nuestro trabajo. Estamos conectados, el parque y la comunidad. Tenemos que estar unidos más y más para forjar una verdadera sociedad.

[TORCIDA:] Él dice que "está muy contento de ver aquí a las madres y a los hombres.

[TORCIDA (doblaje):] El Sr. Mateus es un hombre muy bueno. Él me enseñará cómo tener una buena relación con las comunidades y con las demás personas.

[MADRE DEL PUEBLO:] El oficial Adolfo se reunió con nosotros acerca de cómo proteger los cultivos de los elefantes del parque. Y nos dijo que esparciéramos pimientos a lo largo del río Pungue.

[risas del grupo]

¡El oficial Adolfo está perdiendo la cabeza!

[el público aplaude]

También nos dijeron que mezcláramos pimientos con el estiércol de los elefantes. No funcionará. Lo siento.

[MUTEMBA (en portugués):] Ella tiene ideas fuertes, dice lo que piensa, y eso es bueno. Okay, antes de terminar con la reunión traje conmigo, como ya saben, a este joven Tonga Torcida. Él vive por la Montaña Gorongosa. Nació ahí. Creció ahí. Y aún sigue creciendo.

[El público aplaude]

[TORCIDA:] Gracias por aceptarme.

[MUTEMBA (en portugués):] Este joven habla varios idiomas, ¿no?

[MADRE DEL PUEBLO:] Chi-Baru, Chi-Gorongosi, Chi-Sena, ¡puede hablar!

[pueblerinos cantan]

[TORCIDA:] Fue mi primera vez. Traduje lo que pude.

[se pasa música]

[TORCIDA (doblaje):] El Proyecto de Restauración del Gorongosa, ellos no sólo toman el dinero y se lo dan en las manos a la gente, no. Podría ser construir una escuela o una clínica. Como ven, les pertenece a todos los que viven alrededor del parque.

[MUTEMBA:] ¡Nhanguo oye!

[NIÑOS:] ¡Oye!

[WILSON:] Nuestros ancestros, hace cien mil años cazaban en un lugar como este, sólo que ahora cazamos por el conocimiento científico, así que...

[TORCIDA:] Entonces, somos cazadores de ciencias.

[WILSON:] Pero la misma sensación, somos cazadores.

[TORCIDA:] Somos cazadores.

[WILSON:] Estamos cazando.

[risas]

[WILSON:] Simbiosis. En biología, significa vivir juntos íntimamente. Mutualismo significa que la relación es beneficiosa para las dos especies.

[TORCIDA:] No sé cómo decirlo. ¿Cómo me siento? Al trabajar con el profesor Wilson, ya ven, me siento como...me siento como si estuviera en la biblioteca. El profesor Wilson es una biblioteca viviente.

[WILSON:] Creo que vi una Cataulacus por aquí y esta es una Tetraponera. Tres clases de hormigas. Sí, las escribiré para ti. Las escribiré para ti más tarde.

[TORCIDA:] Las hormigas tienen diez maneras de comunicarse. La gente es como las hormigas y las hormigas son como la gente. La gente se comunica; las hormigas se comunican. La gente se alimenta; las hormigas se alimentan. No conocía esas cosas que pasan, pero, con el profesor Wilson, lo supe.

[WILSON:] Recién empezamos a explorar la naturaleza. Conocemos apenas 1,9 millones de especies. Y esa puede parecer una cantidad enorme, pero la cantidad real es probablemente diez veces, más como mínimo. Gorongosa amplifica la importancia de la naturaleza. ¿Pero qué es la naturaleza? Es la parte del mundo que no nos necesita y que estaba ahí antes de que surgiéramos nosotros. La montaña Gorongosa -- siempre hubo un misterio acerca de esa montaña. La montaña es casi única en los parques africanos porque su altura le permite mantener un bosque virgen. En su mayor parte, no ha sido explorado por los biólogos.

[MUTEMBA:] La montaña Gorongosa representa el lugar donde los espíritus preparan las lluvias y brindan prosperidad para los granjeros. La gente está destruyendo el bosque a un ritmo aterrador.

[TORCIDA (doblaje):] Toda esta agua que los animales beben proviene de la montaña. Así que, si talan los árboles, el agua desaparecerá. La gente está talando los árboles de la montaña porque quieren cultivar la tierra. Quieren convertirla en campos. Algunos de ellos lo hacen para producir carbón. Producen carbón para venderlo porque no tienen otra manera de ganar dinero.

[TORCIDA:] Ahora, estamos cerca de mi casa. Este bosque, tal vez un 50% ha desaparecido desde que yo nací. La agricultura es buena, pero no de esta manera. ¡Maldita sea! Desapareció completamente. La mayoría de la gente que vive cerca de la montaña me conoce. Algunos de ellos me preguntan, "Tonga, ¿por qué este proyecto nos dice que no talemos los árboles?" Así que necesito cierta capacitación para decirles qué es lo que va a pasar si hacemos esto y esto. Así que no estoy feliz; estoy muy enojado.

[sonido de motor]

[TORCIDA (doblaje):] Los turistas quieren ver los árboles, quieren ver a las aves, quieren ver a los animales. Así que, si la gente sigue talando los árboles, nadie va a venir aquí. Cuando era un niño pequeño, cuando me

despertaba temprano en la mañana veía a la montaña cubierta de nubes, pero ahora ya no hay más nubes. Como ven, todo es marrón, marrón, marrón -- todo lo que se puede ver es el suelo y árboles caídos.

[TORCIDA:] Lo que realmente me entristece es que esa gente, cuando están plantando sus cultivos en la montaña, no piensan en el futuro. Sus hijos son quienes van a tener que quedarse con la montaña. ¿Saben por qué están haciendo esto? Les falta mucho conocimiento. Así que, si no hay nadie que les ayude con este conocimiento a esos lugareños, no creo que la montaña viva más de cinco años. Desaparecerá.

[WILSON:] Los próximos cincuenta años son los años decisivos para la humanidad y la naturaleza. Tomaremos la gran decisión de mantener a la naturaleza o eliminarla.

[aterriza un helicóptero]

[TORCIDA (doblaje):] El profesor Wilson va a realizar lo que se conoce como un “bioblitz” en la Montaña Gorongosa.

[WILSON (doblaje):] Un bioblitz es un evento social combinado, una celebración y una búsqueda de todas las especies dentro de un cierto radio. Así que invitamos a la gente de la zona, mayormente niños, para celebrar los estudios de biodiversidad en la montaña.

[el público aplaude]

[WILSON:] Gracias. Hoy vamos a trabajar juntos...

[Torcida traduce]

[WILSON:] ...para descubrir pequeños animales de todos lados para que me los acerquen, y yo les diré su nombre científico. Esto nos permite mostrar lo que descubrieron a la gente de todo el mundo.

[Torcida traduce]

[WILSON:] Así que estarán haciendo ciencia.

[Torcida traduce]

[el público aplaude]

[TORCIDA (en dialecto):] ¡No se coman los insectos!

[los niños se ríen]

[WILSON:] Muy bien, comencemos.

[se pasa música]

[WILSON (doblaje):] No esperaba tanto virtuosismo de parte de los niños. Pero por supuesto que debería haberlo sabido. Todo se hizo con un gusto como nunca había visto.

[TORCIDA:] ¡Una araña!

[WILSON:] ¡Muy bien! Y lo que tenemos aquí es una araña lobo. Colócala dentro y lo anotaré aquí. ¿No es esto magnífico? Esta es una mariposa lucánida. Paratrechina Ichneumonidae. Ese es otro saltamontes, pero es otra especie. Muy bien.

[TORCIDA (doblaje):] Cuando estábamos en la montaña, todos los que traían algo, dentro de la clase de los insectos, el profesor Wilson les daba un nombre... ¡en un segundo!

[WILSON:] Oh, esa es una buena, es una estafilínida. Un heteropodidae: Araña cangrejo gigante. Esa es una Tetragnatha.

[TORCIDA:] Tetragnatha.

[WILSON:] Sí, Tetragnatha.

[TORCIDA (doblaje):] Todavía no sé cómo se puede acordar de todas estas cosas. Muy, muy impresionante.

[WILSON:] Oh, esa es hermosa. Es una avispa parasitaria icneumónida. De la familia ichneumonidae.

[TORCIDA (doblaje):] No sé si podré ser así, pero es lo que estoy pensando.

[WILSON:] ¿Quién encontró esta? Oh, tú la encontraste. Okay, bien. Muy bien. ¿Quién obtuvo esto? Esta es una gran colección.

[TORCIDA:] Esta niña.

[WILSON:] ¡Muy bien! ¡Muy bien! ¡Miren esto! ¡Miren esto! ¡Miren esto! Y miren esto. Oh, ¡Dios mío! Oh, ¡guau! Esto es una locura. Nos estamos volviendo locos ahora. ¡Oh!

[WILSON (doblaje):] Sentado en la mesa con los niños que se apuraban a entregarme los tesoros que habían encontrado, uno de ellos vino con un animal que yo no pude identificar.

[WILSON:] Espera un minuto, sostenlo. ¡Guau! ¡Guau! ¡Caramba!

[WILSON (doblaje):] Era grande. Era oscuro. Tenía grandes patas, como una especie de pequeña grúa mecánica, y me quedé sorprendido.

[WILSON:] Esto es completamente desconocido para mí.

[TORCIDA (doblaje):] También era muy emocionante para mí, porque solía verlo en el agua. Pero si reviso mis libros, no lo encuentro.

[TORCIDA:] Estamos identificando una nueva especie. ¡Llévalo a la biblioteca!

[WILSON:] ¿Quién encontró esto?

[TORCIDA:] Este niño.

[WILSON:] Dame la mano.

[TORCIDA:] Él es quien lo hizo.

[WILSON:] ¡Muy bien! Dile que es el mejor del día porque no sé lo que es.

[agua corriendo]

[contando]

[WILSON:] Doce órdenes, cuarenta y dos familias, sesenta y una especies. Y apuesto a que algunas de esas especies son nuevas para la ciencia. Muy bien. Un gran éxito.

[TORCIDA:] Si voy a la montaña con algunos visitantes, podré decirles que yo también estuve ahí. Y que fui el traductor del Sr. E.O. Wilson.

[WILSON (doblaje):] Una de las cosas que quiero que ocurra es que haya un aprecio por la vida silvestre que incluya no sólo a los animales grandes, sino también a los animales pequeños, por el goce y por el placer profundo que uno tiene de ver el mundo de esa manera, con especies de una variedad infinita, cada una especial a su manera.

[WILSON:] Uno se sorprende infinitamente -- un conocimiento infinitamente profundo. Es como lo que se ha llamado la fuente mágica. La naturaleza. Cuanto más se saca de ella, más hay por sacar. Hablar del amor por la naturaleza puede parecer inocente, tal vez demasiado emotivo. Pero no lo es. Estamos hablando de nuestra

propia historia. Completando lo que significa ser humano. Y para tener el mayor placer de simplemente ser un ser humano. Nuestra especie está diseñada para buscar la plenitud de la vida, o digamos, ¿la calidad de vida? Y ese es el fin de los parques. Esos niños pueden percatarse de lo mismo. Sólo necesitan esperanza -- unos pocos modelos a seguir.

[WILSON:] Sabes, quisiera hacerte una pregunta que tenía en mente. ¿A qué te quieres dedicar?

[TORCIDA:] Quería ser un guía de turismo. Cuando aprendía... Aprendía, aprendía, y estuve conociendo muchos biólogos, muchos ecólogos, muchos científicos... ya ve, de lo que me estuvieron enseñando, comencé a pensar que dedicarme al turismo no era una idea tan buena. Déjeme cambiar mi idea; quiero ser un biólogo. Sabe, la mayoría de la gente en Gorongosa, quiere dedicarse al turismo. ¿Así que quién va a aprender sobre esas especies que todavía no identificamos si no hay biólogos? ¿Quién les va a enseñar? Ya ve, usted sabe biología -- como usted dijo ayer -- la biología es el comienzo de la vida. Esa es la razón por la cual me decidí.

[WILSON:] Te entiendo. Tomaste la decisión correcta, y te diré porque lo que has hecho es ver más allá. Ya sabes, aprende biología, y tienes razón. Puedes ir a otro lugar, puedes ir a otros lugares, puedes traer a la gente aquí, puedes hablar sobre temas nuevos. No te des por vencido. ¡Hazlo! Quisiera saber, tomando todo en cuenta ¿cuál es tu animal favorito?

[TORCIDA:] verá, en este parque enorme, en esta gran reserva que ofrece tanto, hay muchas especies, pero mi animal favorito es un pequeño pájaro, que se llama Palomita Aliverde.

[WILSON:] ¿Por qué?

[TORCIDA:] Verá, la Palomita Aliverde Me gusta mucho cómo canta. Cuando canta, dice, "Mi mamá está muerta, mi padre está muerto, mi hermano está muerto, mi hermana está muerta. Ayúdame, por favor, ayúdame, ayúdame. Como ve, menciona a todos. Como ve, cuando canta, si escucho su canto, siento que estoy al mismo nivel con ella. Esa es la razón por la que me gusta. Ese es mi animal favorito.

[WILSON:] Okay.

[TORCIDA:] Ese es mi animal favorito.

[WILSON:] ¡Me encanta! ¿Sabes por qué? Okay, bueno, yo te iba a contar sobre el mío. Bueno, tengo que contarte sobre el mío ahora.

[TORCIDA:] ¿Y el suyo, Dr. Wilson?

[WILSON:] Ni siquiera me puedo acercar. Okay, me gusta el búfalo africano. Son grandes, son fuertes, son independientes, pero esa es tal vez la actitud incorrecta. Bueno, no sé. De todos modos, ese es el que me vino a la mente, sabes. Pero el tuyo es hermoso.

[TORCIDA:] Muchas gracias.

[WILSON:] Admiro eso.

[TORCIDA:] Cuando pensaba dedicarme al turismo, pensaba que mi animal favorito era el león porque era un animal grande. quería hacer felices a todos los visitantes de Gorongosa porque ellos quieren ver los animales grandes. Pero ahora que comencé a comprender más sobre la naturaleza, hay muchas cosas que hay que cuidar: los árboles, las flores, los insectos. No hay que escoger. Yo debería decir, "todo". Como ves, el pájaro, cuando canta, dice, ¿Quién se va a quedar conmigo? Por favor, ayúdame, ayúdame, ayúdame. Mi familia, que contribuye con la tala de árboles, cultivando en las laderas de la montaña, significa que están matando a la montaña. Así que yo me pondré triste. Me sentiré como que estoy solo. Yo hablo con ellos, pero no me entienden. Quiero que todos tengan el mismo nivel de comprensión. No quiero separarme de ellos.

[TORCIDA:] El comienzo de la vida está aquí. Como decía el Dr. Wilson, nuestros ancestros provienen de la misma zona -- África.

[CARR:] Le caes bien.

[TORCIDA:] Él me cae bien también. Aprendí mucho de él. No sabía cómo identificar a los insectos, pero gracias a él, ahora lo sé.

[CARR:] Cuando haces una identificación, ¿lo disfrutas?

[TORCIDA:] Seguro, sin duda. Me gusta tanto. Pero lo que hago, es como que estoy colgando por encima de la naturaleza. No estoy llegando a lo profundo, bien profundo.

[CARR:] Y quieres adentrarte.

[TORCIDA:] Quiero ir bien profundo, ¡profundo!

[CARR:] Quieres adentrarte a la naturaleza.

[TORCIDA:] Dentro de la naturaleza. Comenzando con las raíces, las hojas y las flores.

[CARR:] Sí, quieres descubrir los misterios. Necesitas ir a estudiar afuera.

[TORCIDA:] Gracias por darme esta oportunidad. No pensé que podría tomar los sueños de jóvenes desaliñados como yo.

[CARR:] Todos somos jóvenes desaliñados y algunos de nosotros somos viejos desaliñados.

[Torcida habla en dialecto local a los niños]

[TORCIDA (doblaje):] Cuando llevemos a los niños al safari, les mostraremos animales que nunca antes habían visto. Esta será su primera vez.

[Torcida habla en dialecto local a los niños]

[se pasa música]

[TORCIDA (doblaje):] Quiero compartir mis conocimientos con todos. Tal vez se podría diseminar por todos lados en Mozambique -- de persona en persona, de generación en generación. Quiero que mis hijos vivan en un ambiente natural. No quiero que mis hijos sólo lean en un libro, "Gorongosa en el pasado solía ser muy lluvioso, Gorongosa en el pasado solía tener muchos animales. Eso no es lo que quiero. Quiero que mis hijos lo vean en su propia época

[se pasa música]

[TORCIDA:] Adiós.

[se pasa música]